

Journals

No. 23

Monday, April 12, 2010

11:00 a.m.

Journaux

N^o 23

Le lundi 12 avril 2010

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on the Status of Women of Bill C-471, An Act respecting the implementation of the recommendations of the Pay Equity Task Force and amending another Act in consequence.

Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), seconded by Ms. Neville (Winnipeg South Centre), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on the Status of Women.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la condition féminine du projet de loi C-471, Loi portant sur la mise en oeuvre des recommandations du Groupe de travail sur l'équité salariale et modifiant une autre loi en conséquence.

M. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), appuyé par M^{me} Neville (Winnipeg-Centre-Sud), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la condition féminine.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mrs. Aglukkaq (Minister of Health) laid upon the Table, — Copy of Health Canada's Proposal to Parliament for User Fees and Service Standards for Human Drugs and Medical Devices Programs, pursuant to the User Fees Act, S.C. 2004, c. 6, sbs. 4(2). — Sessional Paper No. 8564-403-6-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 403-0025, 403-0082, 403-0092, 403-0099, 403-0126, 403-0133, 403-0154, 403-0170, 403-0175 and 403-0189 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-403-7-02;

— Nos. 403-0070 and 403-0071 concerning chemical products. — Sessional Paper No. 8545-403-44-02;

— Nos. 403-0124, 403-0125 and 403-0212 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545-403-34-03;

— Nos. 403-0151, 403-0161 and 403-0162 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-403-21-03.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), Bill C-13, An Act to amend the Employment Insurance Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Employment Insurance Act".

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Bagnell (Yukon), one concerning aboriginal affairs (No. 403-0304);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning transportation (No. 403-0305) and one concerning foreign aid (No. 403-0306);

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Aglukkaq (ministre de la Santé) dépose sur le Bureau, — Copie de la Proposition de Santé Canada soumise au Parlement au sujet des frais d'utilisation et des normes de service pour les programmes des médicaments pour usage humain et des matériels médicaux, conformément à la Loi sur les frais d'utilisation, L.C. 2004, ch. 6, par. 4(2). — Document parlementaire n° 8564-403-6-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 403-0025, 403-0082, 403-0092, 403-0099, 403-0126, 403-0133, 403-0154, 403-0170, 403-0175 et 403-0189 au sujet du transport. — Document parlementaire n° 8545-403-7-02;

— n^{os} 403-0070 et 403-0071 au sujet des produits chimiques. — Document parlementaire n° 8545-403-44-02;

— n^{os} 403-0124, 403-0125 et 403-0212 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n° 8545-403-34-03;

— n^{os} 403-0151, 403-0161 et 403-0162 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n° 8545-403-21-03.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyée par M. O'Connor (ministre d'État), le projet de loi C-13, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi ».

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Bagnell (Yukon), une au sujet des affaires autochtones (n° 403-0304);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet du transport (n° 403-0305) et une au sujet de l'aide internationale (n° 403-0306);

— by Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), one concerning immigration (No. 403-0307);

— by Mr. Angus (Timmins—James Bay), one concerning foreign ownership (No. 403-0308);

— by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), one concerning the situation in Colombia (No. 403-0309);

— by Mr. Gravelle (Nickel Belt), one concerning foreign ownership (No. 403-0310).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-35 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-36 — Mr. LeBlanc (Beauséjour) — With regard to the short-term transitional measures for lobster fishers announced on June 10, 2009, by the Minister of Fisheries and Oceans: (a) how many applications has the department received to date; (b) how many applications have been approved; (c) how many applications have been denied; (d) how many applications from the riding of Beauséjour have been approved; (e) how many applications from the riding of Beauséjour have been denied; (f) of the applications that have been denied, (i) how many have been denied solely because the applicant did not hold a valid lobster licence in both 2008 and 2009, (ii) how many have been denied solely because the applicant did not earn income from lobster fishing in both 2008 and 2009, (iii) how many have been denied solely because the applicant did not have a gross value of lobster landings less than or equal to \$50,000 in 2009, (iv) how many have been denied solely because the applicant did not experience at least a 25% decline in landed lobster value between 2008 and 2009, (v) how many have been denied solely because the applicant was not lobster dependent; (g) of the applications that have been denied solely because the applicant did not have a gross value of lobster landings less than or equal to \$50,000 in 2009, (i) how many had a gross value of lobster landings less than or equal to \$55,000; (h) of the applications that have been denied solely because the applicant did not experience at least a 25% decline in landed lobster value between 2008 and 2009, (i) how many had experienced a decline between 19% and 25% exclusive; (j) of the applications from the riding of Beauséjour that have been denied, (i) how many have been denied solely because the applicant did not hold a valid lobster licence in both 2008 and 2009, (ii) how many have been denied solely because the applicant did not earn income from lobster fishing in both 2008 and 2009, (iii) how many have been denied solely because the applicant did not have a gross value of lobster landings less than or equal to \$50,000 in 2009, (iv) how many have been denied solely because the applicant did not experience at least a 25% decline in landed lobster value between 2008 and 2009, (v) how many have been denied solely because the applicant was not lobster dependent; (j) of the applications from the riding of Beauséjour that have been denied solely because the

— par M. Bélanger (Ottawa—Vanier), une au sujet de l'immigration (n° 403-0307);

— par M. Angus (Timmins—Baie James), une au sujet de la propriété étrangère (n° 403-0308);

— par M. Siksay (Burnaby—Douglas), une au sujet de la situation en Colombie (n° 403-0309);

— par M. Gravelle (Nickel Belt), une au sujet de la propriété étrangère (n° 403-0310).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-35 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-36 — M. LeBlanc (Beauséjour) — En ce qui a trait aux mesures transitoires à court terme pour les pêcheurs de homard annoncées le 10 juin 2009 par le ministre des Pêches et Océans : a) combien de demandes le ministère a-t-il reçu jusqu'à maintenant; b) combien de demandes ont été acceptées; c) combien de demandes ont été rejetées; d) combien de demandes provenant de la circonscription de Beauséjour ont été acceptées; e) combien de demandes provenant de la circonscription de Beauséjour ont été refusées; f) en ce qui a trait aux demandes qui ont été refusées, (i) combien ont été refusées uniquement pour n'avoir pas détenu un permis de pêche de homard valide en 2008 et 2009, (ii) combien ont été refusées uniquement pour n'avoir pas gagné des revenus de la pêche au homard en 2008 et 2009, (iii) combien ont été refusées uniquement pour n'avoir pas enregistré une valeur brute des débarquements de homard inférieure ou égale à 50 000 \$ en 2009, (iv) combien ont été refusées uniquement pour ne pas avoir connu une baisse d'au moins 25 p. cent de la valeur des homards débarqués entre 2008 et 2009, (v) combien ont été refusées uniquement pour ne pas avoir été catégorisés comme étant dépendant du homard; g) en ce qui a trait aux demandes qui ont été refusées uniquement pour ne pas avoir enregistré une valeur brute des débarquements de homard inférieure ou égale à 50 000 \$ en 2009, (i) combien avaient une valeur brute des débarquements de homard inférieure ou égale à 55 000 \$; h) en ce qui a trait aux demandes qui ont été refusées uniquement pour ne pas avoir connu une baisse de la valeur des homards débarqués entre 2008 et 2009 d'au moins 25 p. cent, (i) combien avaient connues une baisse entre 19 p. cent et 25 p. cent exclusivement; i) en ce qui a trait aux demandes qui ont été refusées dans la circonscription de Beauséjour, (i) combien ont été refusées uniquement pour n'avoir pas détenu un permis de pêche de homard valide en 2008 et 2009, (ii) combien ont été refusées uniquement pour n'avoir pas gagné des revenus de la pêche au homard en 2008 et 2009, (iii) combien ont été refusées uniquement pour n'avoir pas enregistré une valeur brute des débarquements de homard inférieure ou égale à 50 000 \$ en 2009, (iv) combien ont été refusées uniquement pour ne pas avoir connu une baisse d'au moins 25 p. cent de la valeur des homards débarqués entre 2008 et 2009, (v) combien ont été

applicant did not have a gross value of lobster landings less than or equal to \$50,000 in 2009, (i) how many had a gross value of lobster landings less than or equal to \$55,000; and (k) of the applications from the riding of Beauséjour that have been denied solely because the applicant did not experience at least a 25% decline, (i) how many had experienced a decline between 19% and 25% exclusive? — Sessional Paper No. 8555-403-36.

refusées uniquement pour ne pas avoir été catégorisés comme étant dépendant du homard; j) en ce qui a trait aux demandes qui ont été refusées dans la circonscription de Beauséjour uniquement pour ne pas avoir enregistré une valeur brute des débarquements de homard inférieure ou égale à 50 000 \$ en 2009, (i) combien avaient une valeur brute des débarquements de homard inférieure ou égale à 55 000 \$; k) en ce qui a trait aux demandes qui ont été refusées dans la circonscription de Beauséjour uniquement pour ne pas avoir enregistré une baisse d'au moins 25 p. cent, (i) combien avaient enregistré une baisse entre 19 p. cent et 25 p. cent exclusivement? — Document parlementaire n° 8555-403-36.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Ambrose (Minister of Public Works and Government Services and Minister for Status of Women) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 21st Report of the Standing Committee on Public Accounts, "Chapter 3, Contracting for Professional Services — Public Works and Government Services Canada of the December 2008 Report of the Auditor General of Canada" (Sessional Paper No. 8510-402-175), presented to the House on Thursday, December 3, 2009. — Sessional Paper No. 8512-403-175.

— by Ms. Ambrose (Minister of Public Works and Government Services and Minister for Status of Women) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 23rd Report of the Standing Committee on Public Accounts, "Chapter 7, Acquisition of Leased Office Space of the May 2006 Report of the Auditor General of Canada (Place Victoria)" (Sessional Paper No. 8510-402-190), presented to the House on Thursday, December 10, 2009. — Sessional Paper No. 8512-403-190.

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Report of the Canada Development Investment Corporation, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2009, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150 (1). — Sessional Paper No. 8560-403-471-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Summaries of the Corporate Plan for 2010-2014 and of the Capital Budget for 2010 of the Canada Development Investment Corporation, pursuant to

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Ambrose (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de la Condition féminine) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 21^e rapport du Comité permanent des comptes publics, « Le chapitre 3, Les contrats de services professionnels — Travaux publics et Services gouvernementaux Canada du Rapport de décembre 2008 de la vérificatrice générale du Canada » (document parlementaire n° 8510-402-175), présenté à la Chambre le jeudi 3 décembre 2009. — Document parlementaire n° 8512-403-175.

— par M^{me} Ambrose (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de la Condition féminine) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 23^e rapport du Comité permanent des comptes publics, « Le chapitre 7, L'acquisition de bureaux loués du Rapport de mai 2006 de la vérificatrice générale du Canada (Place Victoria) » (document parlementaire n° 8510-402-190), présenté à la Chambre le jeudi 10 décembre 2009. — Document parlementaire n° 8512-403-190.

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapport de la Corporation de développement des investissements du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2009, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, c. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-403-471-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Sommaires du plan d'entreprise de 2010-2014 ainsi que du budget d'investissement de 2010 de la Corporation d'investissements au développement du

the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-403-831-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons) — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2010-366. — Sessional Paper No. 8540-403-1-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— P.C. 2010-361 and P.C. 2010-362. — Sessional Paper No. 8540-403-3-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2010-352 to P.C. 2010-360 and P.C. 2010-373. — Sessional Paper No. 8540-403-14-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2010-300, P.C. 2010-470 and P.C. 2010-471. — Sessional Paper No. 8540-403-9-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)

— P.C. 2010-363 to P.C. 2010-365. — Sessional Paper No. 8540-403-10-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— P.C. 2010-238, P.C. 2010-245, P.C. 2010-247, P.C. 2010-303 to P.C. 2010-306, P.C. 2010-466 and P.C. 2010-469. — Sessional Paper No. 8540-403-8-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

— P.C. 2010-383, P.C. 2010-384 and P.C. 2010-467. — Sessional Paper No. 8540-403-4-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— P.C. 2010-298, P.C. 2010-299 and P.C. 2010-468. — Sessional Paper No. 8540-403-18-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

— P.C. 2010-317 to P.C. 2010-324 and P.C. 2010-326 to P.C. 2010-346. — Sessional Paper No. 8540-403-16-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2010-297, P.C. 2010-307, P.C. 2010-311 to P.C. 2010-316 and P.C. 2010-443. — Sessional Paper No. 8540-403-22-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— P.C. 2010-382. — Sessional Paper No. 8540-403-13-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— P.C. 2010-374 to P.C. 2010-377. — Sessional Paper No. 8540-403-30-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-403-831-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes) — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2010-366. — Document parlementaire n° 8540-403-1-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

— C.P. 2010-361 et C.P. 2010-362. — Document parlementaire n° 8540-403-3-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2010-352 à C.P. 2010-360 et C.P. 2010-373. — Document parlementaire n° 8540-403-14-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2010-300, C.P. 2010-470 et C.P. 2010-471. — Document parlementaire n° 8540-403-9-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des finances*)

— C.P. 2010-363 à C.P. 2010-365. — Document parlementaire n° 8540-403-10-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des pêches et des océans*)

— C.P. 2010-238, C.P. 2010-245, C.P. 2010-247, C.P. 2010-303 à C.P. 2010-306, C.P. 2010-466 et C.P. 2010-469. — Document parlementaire n° 8540-403-8-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

— C.P. 2010-383, C.P. 2010-384 et C.P. 2010-467. — Document parlementaire n° 8540-403-4-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— C.P. 2010-298, C.P. 2010-299 et C.P. 2010-468. — Document parlementaire n° 8540-403-18-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la santé*)

— C.P. 2010-317 à C.P. 2010-324 et C.P. 2010-326 à C.P. 2010-346. — Document parlementaire n° 8540-403-16-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2010-297, C.P. 2010-307, C.P. 2010-311 à C.P. 2010-316 et C.P. 2010-443. — Document parlementaire n° 8540-403-22-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— C.P. 2010-382. — Document parlementaire n° 8540-403-13-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— C.P. 2010-374 à C.P. 2010-377. — Document parlementaire n° 8540-403-30-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— P.C. 2010-302. — Sessional Paper No. 8540-403-24-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) — Report of the Great Lakes Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2009, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150 (1). — Sessional Paper No. 8560-403-417-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) — Summaries of the Corporate Plan for 2010-2014 and the Operating and Capital Budgets for 2010 of the Great Lakes Pilotage Authority, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125 (4). — Sessional Paper No. 8562-403-843-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mrs. Shea (Minister of Fisheries and Oceans) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Ninth Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, "Small Craft Harbours: An Essential Infrastructure Managed By and For Fishing Communities" (Sessional Paper No. 8510-402-192), presented to the House on Thursday, December 10, 2009. — Sessional Paper No. 8512-403-192.

— by Mr. Toews (Minister of Public Safety) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fifth Report of the Standing Committee on Public Safety and National Security, "Statutory Review of the Sex Offender Information Registry Act" (Sessional Paper No. 8510-402-180), presented to the House on Monday, December 7, 2009. — Sessional Paper No. 8512-403-180.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:40 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— C.P. 2010-302. — Document parlementaire n° 8540-403-24-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)) — Rapport de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2009, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-403-417-02. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)) — Sommaires du plan d'entreprise de 2010-2014 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2010 de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-403-843-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M^{me} Shea (ministre des Pêches et des Océans) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au neuvième rapport du Comité permanent des pêches et océans, « Les ports pour petits bateaux : infrastructures essentielles gérées par et pour les collectivités de pêcheurs » (document parlementaire n° 8510-402-192), présenté à la Chambre le jeudi 10 décembre 2009. — Document parlementaire n° 8512-403-192.

— par M. Toews (ministre de la Sécurité publique) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au cinquième rapport du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, « Examen de la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels » (document parlementaire n° 8510-402-180), présenté à la Chambre le lundi 7 décembre 2009. — Document parlementaire n° 8512-403-180.

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 40, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.